

Вырезка из газеты

СОВЕТСКАЯ
МОРДОВИЯ

г. Саранск

14 АВГ 1981

МЕТКИМ СЛОВОМ САТИРЫ

Среди книг

Не так часто встретишь сейчас на прилавках магазинов книгу, на титульном листе которой стояло бы короткое, уже само по себе меткое, и, к сожалению, почти забытое слово «Басни». Может, оттого каждая такая книга становится событием, остается в памяти, как запомнился, например, читателям сборник басен Максима Бебана «Золотой орешек»^{*}).

Читатель «изголодался» по сатире, особенно по сатирической поэзии, и, конечно, тот небольшой, прямо-таки мизерный тираж в три тысячи экземпляров, которым изданы басни, ни в коей мере не удовлетворил запросы любителей этого жанра.

Но отнюдь не малым тиражом объясняется успех книги. Секрет совсем в другом — в том боевом, идейном заряде, который несет буквально каждая из сорока с лишним басен, включенных в сборник.

Да, мы многого достигли — и в сфере производства, и в сфере духовного развития, и успехи эти очевидны. Но разве нет у нас недостатков, проявлений мешанской идеоло-

гии, разве не встречаются на нашем пути невежды, зазнайки, бюрократы, подхалимы, тунеядцы, расхитители народного добра, взяточники? Как раз против всего этого и нацелена сатирическая книга Максима Бебана, утверждающая нравственные нормы нашей жизни.

Как правило, небольшие по размеру, каждая со своим развернутым сюжетом, системной образов, выстроенных по всем канонам сатирического жанра, басни запоминаются прежде всего своей меткостью. афористичностью. «Хороший был Вожак, умел потрафить Волку, а как охотник — никакого толку», — так сказано о приспособленце Баране («Вожак»), и как убийственно точно сказано. «Не даровит Осел, зато хитер» («Хитрый осел») — о бездельнике, умеющем пустить пыль в глаза. «Пусть сметливы и работячи Кони, но с незатейливым Телком быку спокойней» («Вакантное место»), «На место падшего Бобра поставили у руководства... Зайца» («Бормотуха») — о подборе кадров.

В каждой басне — знакомая житейская ситуация, и отрицательные персонажи — очень реальные. Автор ничего

не придумывал, он просто переселил их из жизни в книгу, и под рукой мастера они стали слышны, вся их ничтожная сущность — на виду.

Вот расхитители социалистической собственности Крысы («Крысы на элеваторе»), которые «оплатят счет такой, что в стих не впишется», быстро сообразившие, как сразить Кота, призванного с ними бороться: «И страшную бумагу изготовили, набив ее пороками Котовыми». Вот «Хавронья-лесозод», сажать деревья не умеющая, зато умеющая их корчевать. Вот бесхозяйственный руководитель Зяблик, по пустым закромам которого тщетно бродят птицы («Дрофа и Зяблик»). Вот Суслик, окруживший себя нужными людьми, умеющими доставать любой дефицит («Суслик и компания»)... Не правда ли, знакомые все лица?

Но, пожалуй, достаточно перечислений. Пришло время сказать о том, что сборник басен «Золотой орешек» — бесспорная творческая удача Максима Бебана, что в целом то и не удивительно. У поэта большой опыт работы в этом жанре — уже более тридцати лет он пишет басни. И счет его «басенным» книгам уже пере-

валил за десяток. А начал он когда-то, еще до войны, с переводов произведений Крылова.

Остается только добавить, что Максиму Бебану очень повезло с переводчиком. Московский сатирик Вадим Полуян сумел сохранить все нюансы авторского текста, что для басен особенно важно, ибо малейшая неточность в переводе может исказить замысел произведения. И при этой верности подстрочнику Вадим Полуян показал себя настоящим мастером художественного перевода — язык басен афористичен, точен, красочен, оригинален. Это именно басенный стих, передающий интонации непринужденного и лукавого сказа. Хорош в баснях юмор.

Сатира — нелегкое дело. И, видимо, это одна из причин не столь частого появления на прилавках магазинов книг, на титульном листе которых стоит короткое, уже само по себе меткое слово «Басни». Поэтому так радует успех книги мордовского баснописца Максима Бебана, кстати, получившей высокую оценку в столичной прессе. В журнале «В мире книг» (№ 4, 1981) сказано: «книга вышла в Саранске, но издана на «ясероюзном» уровне». Прочитайте сборник, и вы убедитесь, что эта высокая оценка — не преувеличение.

Т. ГРИГОРЬЕВА.

^{*}) Мордовское книжное издательство, 1980.